



Для молодих людей, які мають мало грошей, існують субсидії **BuT**.

**BuT**- це скорочення для

**Bildung und Teilhabe** (у перекладі: освіта та участь у соціальному житті).

Участь у соціальному житті означає: приймати участь разом з іншими

Завдяки BuT багато заходів коштують дешевше.

Наприклад:

- Екскурсії та поїздки у школі та дитячому дошкільному закладі
- Обіди у школі та дитячому дошкільному закладі
- Шкільні речі
- Додаткові заняття
- Членські внески для клубів
- Курси плавання
- Навчання музиці
- Дозвілля під час канікул
- ... та багато іншого

**Тут можна отримати додаткову інформацію:**

Телефон: 05 11 – 61 62 63 64

Ел. пошта: [BuT@region-hannover.de](mailto:BuT@region-hannover.de)

Інтернет: [www.hannover.de/BuT](http://www.hannover.de/BuT)



Region Hannover



### Маєте ще питання?

Детальну інформацію про допомогу для навчання та участі в соціальному житті, а також форми для завантаження можна знайти на веб-сайті [www.hannover.de/BuT](http://www.hannover.de/BuT).

Інформацію та індивідуальну консультацію від команди по допомозі для освіти та участі в соціальному житті в регіоні Ганновер можна отримати телефоном чи електронною поштою:

Телефон: (0511) 61 62 63 64

Ел. пошта: [BuT@region-hannover.de](mailto:BuT@region-hannover.de)

Region Hannover

Fachbereich Soziales

Team Bildungs- und Teilhabeleistungen –50.11–  
Hildesheimer Straße 20 • 30169 Hannover

Фото:

Ілюстрації обкладинки: [stock.adobe.com – valeriya\\_dor](https://www.stock.adobe.com/valeriya_dor), [stock.adobe.com –GraphicsRF](https://www.stock.adobe.com/graphicsrf)  
Innen: © yanlev – Fotolia.com, © drubig-photo – Fotolia.com, © Kzenon – Fotolia.com, © Gennadiy Poznyakov – Fotolia.com, © grafikplusfoto – Fotolia.com

Дизайн: Region Hannover, Team Medienservice

Ілюстрації: Region Hannover, Matthias Rößler

Друк: Region Hannover, Team Medienservice  
Надруковано на папері 100 % вторинної переробки

Станом на: липень 2022 р.



**ОСВІТА І ПІДТРИМКА СОЦІАЛЬНОЇ АДАПТАЦІЇ  
У ДИТЯЧОМУ ДОШКІЛЬНОМУ ЗАКЛАДІ,  
ШКОЛІ ТА ПІД ЧАС ДОЗВІЛЛЯ**

СУБСИДІЇ ДЛЯ ДІТЕЙ ТА  
МОЛОДИХ ЛЮДЕЙ У ВІЦІ ДО 25 РОКІВ

Ukrainisch  
УКРАЇНСЬКА



## Що таке виплати на навчання і потреби соціальної адаптації?

Освіта і підтримка соціальної адаптації у житті громади є ключем до створення рівних можливостей. Пакет підтримки освіти і соціальної адаптації надається молодим людям із сімей з низьким рівнем доходу та забезпечує їм можливість на рівних користуватися різними пропозиціями в школі, дитячому садку та на дозвіллі. Фінансова підтримка можлива в таких сферах:

### ▪ ЕКСКУРСІЇ ТА ПОДОРОЖІ ЗІ ШКОЛОЮ, ДИТЯЧИМ ДОШКІЛЬНИМ ЗАКЛАДОМ ТА ПІД ЧАС ДЕННОГО ДОГЛЯДУ ЗА ДІТЬМИ

В повному обсязі покриваються витрати на спільні екскурсії та багатоденні поїздки, за винятком кишенькових грошей.

### ▪ ОБІД У ШКОЛІ, ДИТЯЧОМУ ДОШКІЛЬНОМУ ЗАКЛАДІ ТА ПІД ЧАС ДЕННОГО ДОГЛЯДУ ЗА ДІТЬМИ

Покриваються кошти на спільні обіди.

### ▪ ШКІЛЬНІ ПОТРЕБИ

Витрати, обумовлені відвідуванням школи, субсидуються за фіксованою ставкою 104,00 євро в серпні та 52,00 євро в лютому.

### ▪ ПЕРЕВЕЗЕННЯ ШКОЛЯРІВ

Якщо шлях пішки між домом і школою перевищує два кілометри, а витрати на проїзд ще не покриті іншою інстанцією, можна отримати дотацію на перевезення школярів.

### ▪ ПІДТРИМКА У НАВЧАННІ

Якщо існує загроза, що учень або учениця не зможе досягти основних результатів у навчанні, можлива компенсація витрат на додаткові заняття.



### • ПАКЕТ ПІДТРИМКИ УЧАСТІ У СОЦІАЛЬНОМУ ТА КУЛЬТУРНОМУ ЖИТТІ ГРОМАДИ

Субсидії надаються ініціативам, які надають підтримку для організації дозвілля дітей і молоді в громаді, наприклад, членство в клубах, курси плавання, заходи по організації дозвілля, уроки музики та багато іншого. Сума виплат на кожну особу становить 15 євро кожного місяця, її також можна розділити між різними пропозиціями або заощадити для чогось дорожчого.

### Хто може отримувати ці виплати?

Право на допомогу мають молоді люди, якщо вони самі або їх родини отримують одну з таких виплат:

- допомогу по безробіттю II (SGB II)
- соціальну допомогу (SGB XII)
- субсидію на оплату житла і допомогу на дітей (§ 6b BKGG)
- допомогу для осіб-шукачів притулку (§§ 2 чи 3 AsylbLG)

Кожен, хто не отримує жодної із зазначених субсидій, але не може самостійно покрити витрати на освіту та участь у соціальному житті, може перевірити своє особисте право на пакет підтримки на освіту та участь у соціальному житті.

Право на отримання такої допомоги мають діти і молоді люди у віці до повних 25 років. Підтримка для участі у соціальному та культурному житті громади надається для осіб у віці до повних 18 років.



### Як мені отримати субсидії?

Щоб отримати допомогу на освіту та участь у соціальному житті, потрібно подати відповідну заяву. Заяву можна подати у вільній формі або скористатись формою, яку можна отримати в регіональному управлінні Ганновера та управліннях соціального забезпечення міст і громад чи знайти на веб-сайті за адресою [www.hannover.de/BuT](http://www.hannover.de/BuT). Додаткові пояснення щодо різних варіантів подання заяви також опубліковані в Інтернеті.

